

**NEWSLETTER CENTRUM KOORDYNACJI
I PROMOCJI JĘZYKA POLSKIEGO W NIEMCZECH***marzec 2017*

Na newsletter składają się najważniejsze aktualności, interesujące nauczycieli i organizacje, które prowadzą naukę języka i kultury polskiej w Niemczech.
Zachęcamy do zapoznania się z poniższymi informacjami:

**Nauczanie dwujęzyczne w szkołach podstawowych
– badania Uniwersytetu w Hildesheim**

**Konferencja „Biliteralität zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit“
na Uniwersytecie w Hamburgu
24.-25.03.2017**

**Doskonalenie zawodowe dla nauczycieli języka polskiego w Görlitz
25.03.2017**

NAUCZANIE DWUJEZYCZNE W SZKOLACH PODSTAWOWYCH – BADANIA UNIwersYTETU W HILDESHEIM

Liebe Lehrerinnen, liebe Lehrer,

wie stehen Sie zu bilingualem Unterricht in der Grundschule?

Ein Team an der Universität Hildesheim untersucht Aspekte von Mehrsprachigkeit an Grundschulen: In diesem Fragebogen steht Ihre ganz persönliche Haltung im Zentrum!

Wir möchten mehr erfahren über Ihre Erwartungen und Bewertungen in Bezug auf Internationalität an Grundschulen. Und wir interessieren uns dafür, wie Ihre Haltungen mit persönlichen Erfahrungen im Berufsalltag zusammenhängen: Was belastet Sie als Lehrer_in und welche Ressourcen stehen Ihnen im Umgang damit zur Verfügung?

Der Fragebogen wird insgesamt etwa 30 Minuten in Anspruch nehmen, denn nur wenn wir Sie genauer zu einzelnen Aspekten befragen dürfen, ist es uns möglich, Ihre individuelle Situation besser verstehen zu können. Und dafür brauchen wir Ihre Unterstützung!

Dieser Fragebogen ist Teil eines umfangreichen Projektes: Wenn Sie an mindestens zwei der Befragungen des BiLLiE-Projektes teilgenommen haben, möchten wir Sie als Dankeschön für Ihre Unterstützung zu unserer Fachtagung einladen. Dort werden wir Ihnen die Ergebnisse der Studie vorstellen. Die Tagung wird voraussichtlich im Februar 2018 in Hannover stattfinden. Für den Erlass der Tagungsgebühr müssen Sie lediglich Ihren persönlichen Code (siehe nächste Seite) bei der Anmeldung angeben. Die Veranstaltung wird zudem als Fortbildung angerechnet.

Wenn Sie Fragen zu diesem Forschungsprojekt oder dem Fragebogen haben, wenden Sie sich gern an Lydia Schmieder, Ihre Ansprechpartnerin für diesen Fragebogen: schmieder@uni-hildesheim.de und 05121 / 883 - 10928.

Projektleitung: Prof. Dr. Kristin Kersten (Englische Sprache und Literatur) & Prof. Dr. Werner Greve (Psychologie)

**Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Projektwebseite:
<https://www.uni-hildesheim.de/clil-in-niedersachsen/>.**

BILITERALITÄT ZWISCHEN MÜNDLICHKEIT UND SCHRIFTLICHKEIT

Jahrestagung des Fachverbands „Russisch und Mehrsprachigkeit“
 am Institut für Slavistik der Universität Hamburg in Kooperation
 mit dem Hamburger Russischlehrerverband e.V.

Freitag, den 24.03.2017	
9.30 – 10.00	Registrierung
10.00 – 10.15	Begrüßung und Eröffnung der Tagung durch Prof. Dr. Anka Bergmann (Verband „Russisch und Mehrsprachigkeit“), Prof. Dr. Marion Krause (Universität Hamburg) und Dr. Jule Böhmer (Hamburger Russischlehrerverband e.V.)
10.15 – 11.00	Curricula für mehrsprachige Klassen: Bildungspolitische Rahmenbedingungen und didaktische Prinzipien , Prof. Dr. Anka Bergmann (HU Berlin)
11.00 – 11.45	Biliteralität und Mehrsprachigkeit: eine Bestandsaufnahme , Prof. Dr. Marion Krause, Dr. Jule Böhmer, Nelli Ritter und Irina Usanova (Universität Hamburg)
11.45 – 12.15	Kaffeepause
12.15 – 13.00	Biliteralität in russisch- und polnischsprachigen Familien in Deutschland: Ein Vergleich , Prof. Dr. Bernhard Brehmer (Universität Greifswald) und Prof. Dr. Grit Mehlhorn (Universität Leipzig)
13.00 – 14.30	Mittagspause
14.00 – 16.30	Parallele Workshops:
	Workshop 1: Orthographieförderung mit Herkunftssprechern im Russischunterricht. Leiter: Stefan Höhbusch (Universität Gießen und Martin-Luther-Schule Marburg)
	Workshop 2: Textzusammenfassung: Anforderungen einer Textsorte im Sprachenlernen. Leiterinnen: Prof. Dr. Anka Bergmann (HU Berlin), Natalia Ermakova (Universität Potsdam, HU Berlin)
	Workshop 3: Förderung biliteraler Fähigkeiten entlang an Textsorten. Leiterinnen: Dr. Jule Böhmer (Universität Hamburg und Walddorfer Gymnasium Hamburg), Dr. Julia Kukla (Ruhr-Universität Bochum)
	Workshop 4: Parameter für die Auswahl und Produktion von Texten im herkunfts- und fremdsprachlichen Russischunterricht unter Berücksichtigung der biliteralen Lese- und Schreibkompetenzen. Leiterinnen: Nelli Ritter (Universität Hamburg), Irina Usanova (Universität Hamburg)

	Workshop 5: Schreib! Aber wie? Worüber? Und wozu? Polnische Herkunftssprecher schreiben in der Schule und an der Universität. Leiterin: <i>Dr. Ewa Krauß (Universität Jena)</i>
	Workshop 6: Transfer kognitiv und gebrauchsbasiert: Möglichkeit und Unmöglichkeiten der Nutzung vorhanden sprachlichen Wissens. Leiter: <i>Dr. Philipp Wasserschheidt (HU Berlin)</i>
	Workshop 7: Mehrsprachigkeitsstärkungsunterricht für Türkisch. Leiterin: <i>Aslı Can Ayten (Universität Münster)</i>
16.30 – 17.00	Kaffeepause
17.00 – 18.00	Die neuen Abiturrichtlinien in den Fremdsprachen Russisch, Polnisch, Türkisch. <i>Dr. Mark Hamprecht (Behörde für Schule und Berufsbildung Hamburg)</i>
Ab 19.00	Abendveranstaltungen

Sonnabend, 25.03.2017	
9.00 – 10.00	Herkunftssprachlicher Unterricht in Hamburg - Wie denken die Eltern darüber? Ergebnisse eine Befragung, <i>Prof. Dr. (emer.) Ursula Neumann (Universität Hamburg)</i>
10.00 – 10.45	Vorstellung von Lehrmaterialien 1
10.45 - 11.15	Kaffeepause
11.15 - 12.00	Vorstellung von Lehrmaterialien 2
12.00 - 13.30	Runder Tisch zur Zukunft des HSU in Hamburg Abschluss der Tagung
Ab 14.00	Mitgliederversammlung des Fachverbandes „Russisch und Mehrsprachigkeit“

Weitere Informationen finden Sie unter:

<https://www.slm.uni-hamburg.de/slavistik/forschung/veranstaltungen/bilateralitaet-und-mehrsprachigkeit.html> .

Stadtspiele als interkulturelle Trainingsform im handlungsorientierten Unterricht Fortbildung für Polnischlehrer/innen

Das Stadtspiel ist eine Form des interkulturellen Trainings, die im Lern- bzw. Lehrprozess einer jeden Fremdsprache sowie auch im bilingualen Unterricht eingesetzt werden kann. Es verbindet Kultur und Landeskunde mit dem praktischen Fremdsprachenlernen. Ziel des Workshops ist es, die Teilnehmer zu befähigen, selbst Stadtspiele zu entwerfen und durchzuführen.

Seminarsprache ist Polnisch. Die Veranstaltung, die in Kooperation mit der Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte durchgeführt wird, wird mit Mitteln der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit gefördert. Die Fortbildung ist von der Sächsischen Bildungsagentur anerkannt.

.....
Gra miejska jest formą treningu międzykulturowego, który można proponować w toku uczenia się/nauczania każdego języka obcego oraz w nauczaniu dwujęzycznym. Dzięki grze miejskiej udaje się powiązać kulturę i realia z praktyczną nauką języka obcego. Celem warsztatów jest przygotowanie ich uczestników do samodzielnego skonstruowania i przeprowadzenia gry miejskiej.

PROGRAM WARSZTATÓW

Wykład wprowadzający:

- (nie)znajomość języka a poznawanie kultury
- implikacje dydaktyczne ważne dla procesu organizacji nauczania kultury i realiów w integracji z praktyczną nauką języka
- wstępny trening kulturowy z użyciem języka
- komunikacja w sytuacji międzykulturowej jako zadanie dydaktyczne
- komunikacja w sytuacji międzykulturowej w perspektywie edukacji włączającej (inkluzyjnej)

Analiza gier:

- co to jest gra miejska i jak ją zaplanować? - warunek dobrej gry
- projektowanie i realizacja gry miejskiej - etapy:
 - analiza profilu uczestnika
 - określenie celu gry i celów poszczególnych zadań
 - wybór tematu
 - opracowanie trasy
 - weryfikacja trasy
 - przygotowanie pierwszej wersji zadań, opracowanie graficzne
 - weryfikacja trasy i zadań pod kątem trudności
 - przygotowanie gry (zadań, instrukcji, zasad itp.)
 - przeprowadzenie gry

Samodzielne zaplanowanie gry miejskiej (praca w grupach warsztatowych).

Kursnummer: **F417075L**

Kursleiter: **Urszula Majcher-Legawiec**

Veranstaltungsort: **vhs, Langenstr. 23; Raum 26**

Veranstaltungstag(e): **Samstag**

Termin: **Sa. 25.03.2017**

Dauer: **1 Termin**

Uhrzeit: **10:00 - 17:00**

Kosten: **10,00 €**

Max. Teilnehmeranzahl: **20**

Zielgruppe: **Lehrer und Erzieher**